

वरमेको गुणी पुत्रो न च मूर्खश्चैरपि ।

एकश्चन्द्रस्तमो कृत्ति न च तारागणैरपि ॥ २७४३ ॥

Besser ein Sohn mit Vorzügen als Hunderte von Thoren: der eine Mond verscheucht die Finsterniss, nicht die Schaaren von Sternen.

वरं पतच्छेदः समदमघवन्मुक्तकुलिशप्रहृरिरुद्रच्छेदङ्गलदहनोद्धारगुरुभिः ।

तुषारद्रिः सूनोरुद्रकृ पितरि क्लेशविशेषे न चमो संपातः पयसि पयसो पत्युरुचितः ॥ २७४४ ॥

Es wäre, ach, besser gewesen, wenn Mainâka, des Himâlaja Sohn, als sein Vater sich vor Schmerzen nicht zu helfen wusste, sich die Flügel hätte abschneiden lassen durch die vom aufgeregten Indra geschleuderten Donnerkeile, die ob des vielen hervorsprühenden Feuers nur um desto gewichtiger waren, als dass er sich in's Wasser des Fürsten der Gewässer stürzte, was ihm nicht anstand.

वरं पत्यौ प्रवासस्थे मरणं कुलियोषितः ।

न तु त्रपारमद्योक्लोचनापातपात्रता ॥ २७४५ ॥

Besser dass eine sittsame Frau, wenn der Gatte in der Fremde ist, stirbt, als dass sie sich den zudringlichen Blicken der an ihrer Schönheit sich ergötzenen Leute aussetzt.

वरं पर्वतदुर्गेषु धातं वनचरैः सह ।

न मूर्खज्ञानसंपर्कः सुरेन्द्रभवनेष्वपि ॥ २७४६ ॥

Besser mit Thieren des Waldes in undurchdringlichen Gebirgen umherzuirren, als mit Thoren selbst in des Götterfürsten Palästen zu verkehren.

वरं प्राणच्छेदः s. Spruch 2744.

वरं प्राणपरित्यागः शिरसो वापि कर्तनम् ।

न तु स्वामिपदावाप्तिपातकेच्छैरुपेक्षणम् ॥ २७४७ ॥

Besser das Leben aufzugeben oder auch geköpft zu werden, als ruhig zuzusehen, wie ein Mann nach dem Verbrechen, des Herrn Stellung zu gewinnen, trachtet.

वरं प्राणपरित्यागो न वियोगो भवादृशैः ।

प्राणा जन्माक्षरे भूयो न भवन्ति भवद्विधाः ॥ २७४८ ॥

Besser das Leben aufzugeben, als sich von Männern eures Gleichen zu

2743) Kân. 10 bei HAEB. 313. SAṂSKṚTA-PÂTHOP. 53. HIT. Pr. 16. ed. RODR. S. 8. c. एकच°.

2744) BHART. 2, 29 BOHL. 58 HAEB. 36 lith. Ausg. I und II. 39 GALAN. a. प्राण st. पत. b. वृक्ष, रुधिर st. दहन, रुचिभिः st. गुरुभिः. c. विवसे. d. भर्तुर st. पत्युर.

2745) KATH'S. 4, 41 = UPAR. 39. d. लोच-

नपात.

2746) BHART. 2, 41 BOHL. 62 HAEB. 43 lith. Ausg. I. 44 lith. Ausg. II. 7 GALAN. SAṂSKṚTA-PÂTHOP. 62. GALAN. Vart. 235. a. गहन st.

पर्वत. c. नो st. न. संसर्गः st. संपर्कः.

2747) HIT. II, 119. c. °पदावाप्तिः.

2748) PAÑKAT. II, 185.